

ComfortCut 450/25 Art. 9808
 ComfortCut Plus 500/27 Art. 9809
 PowerCut Plus 650/30 Art. 9811

DE Betriebsanleitung
 Turbotrimmer

EN Operator's manual
 Turbotrimmer

FR Mode d'emploi
 Coupe-bordures

NL Gebruiksaanwijzing
 Turbotrimmer

SV Bruksanvisning
 Turbotrimmer

DA Brugsanvisning
 Turbotrimmer

FI Käyttöohje
 Turbotrimmeri

NO Bruksanvisning
 Turbotrimmer

IT Istruzioni per l'uso
 Turbotrimmer

ES Instrucciones de empleo
 Recortabordes

PT Manual de instruções
 Aparador de relva Turbotrimmer

PL Instrukcja obsługi
 Podkaszarka

HU Használati utasítás
 Damilos fűszegélynyíró

CS Návod k obsluze
 Turbotrimmer

SK Návod na obsluhu
 Turbotrimmer

EL Οδηγίες χρήσης
 Κουρευτικό πετونيός

RU Инструкция по эксплуатации
 Турботриммер

SL Navodilo za uporabo
 Turbo obrezovalnik

HR Upute za uporabu
 Turbo trimer za travu

SR/ BS Uputstvo za rad
 Turbo trimer-kosilica

UK Інструкція з експлуатації
 Турботриммер

RO Instrucțiuni de utilizare
 Turbotrimmer

TR Kullanma Kılavuzu
 Turbo Tırpan

BG Инструкция за експлоатация
 Турботриммер

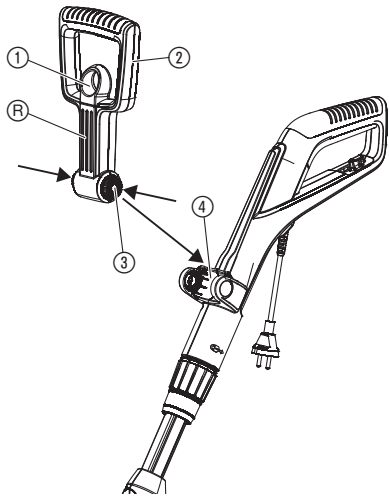
SQ Manual përdorimi
 Kositëse bari turbo

ET Kasutusjuhend
 Turbotrimmer

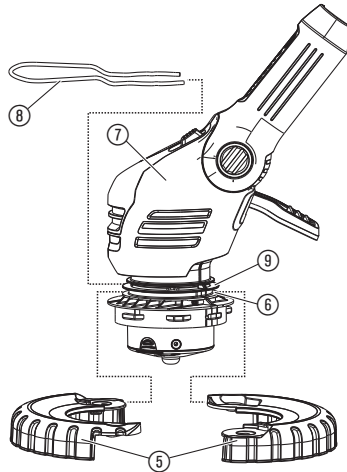
LT Eksploatavimo instrukcija
 Turbo žoliapjovė

LV Lietošanas instrukcija
 Turbotrimmeris

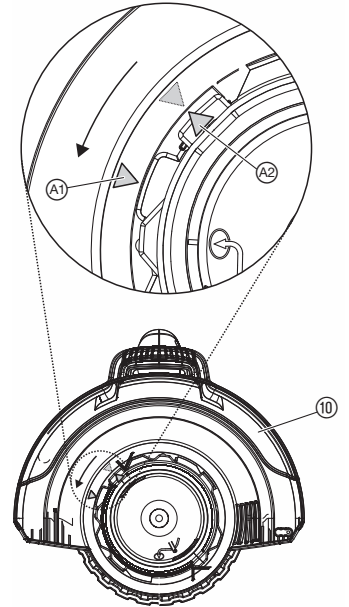
A1



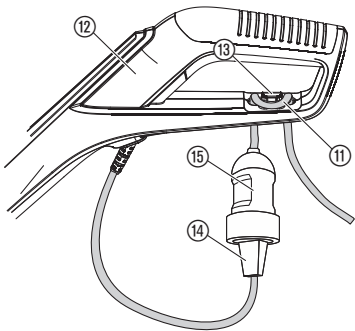
A2



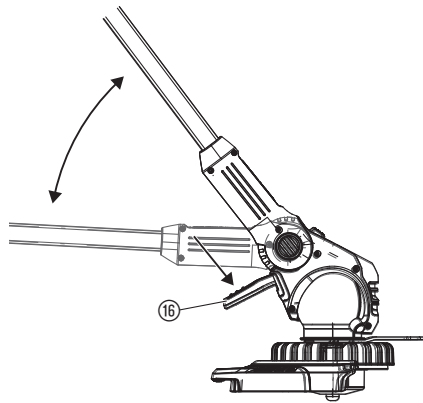
A3



O1



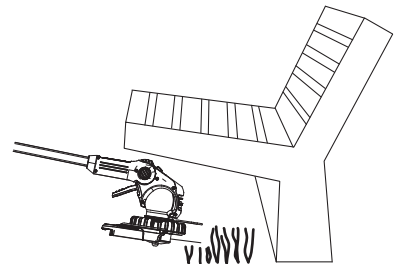
O5



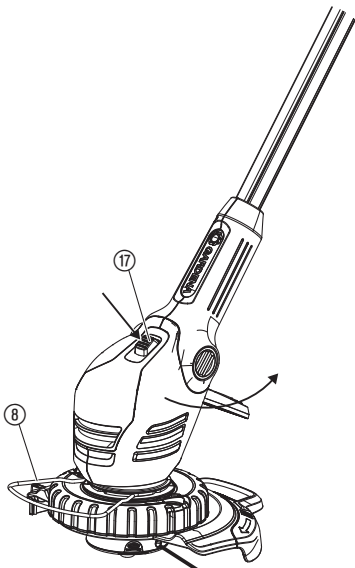
O2



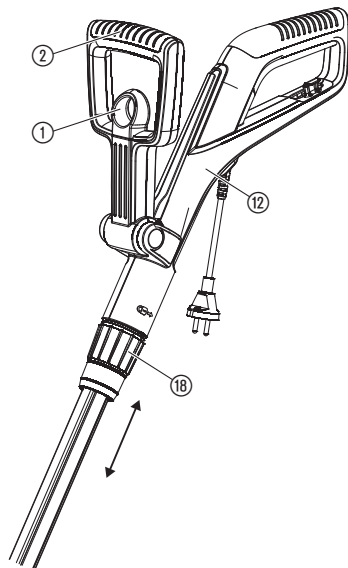
O3



O6



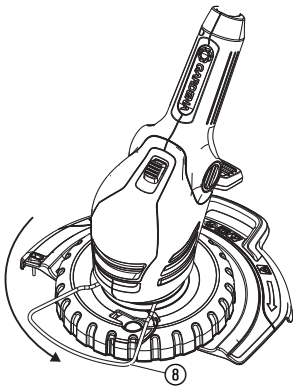
O7



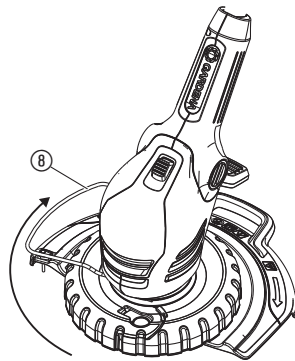
O4



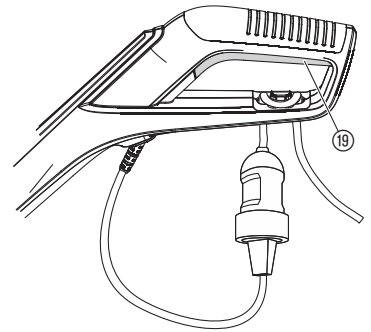
O8



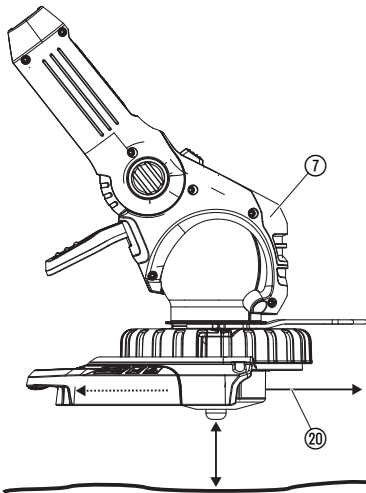
O9



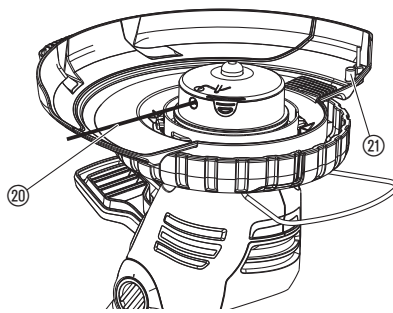
O10



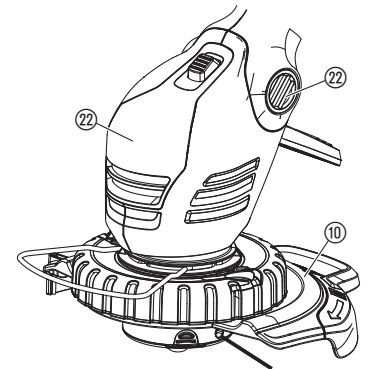
O11



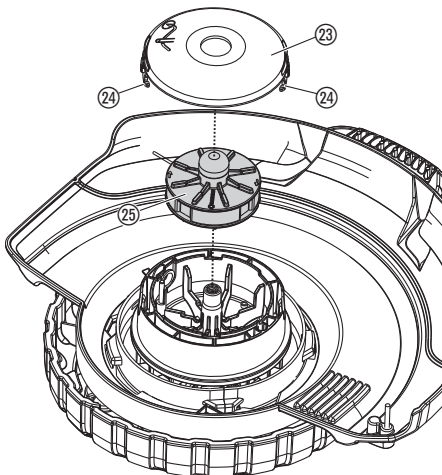
O12



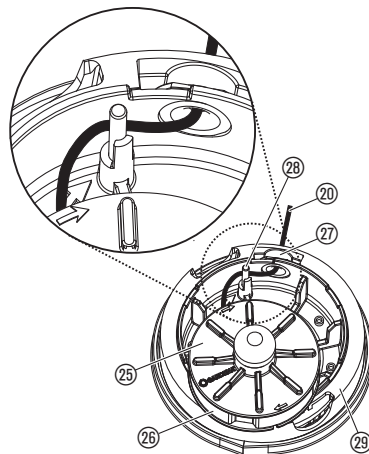
M1



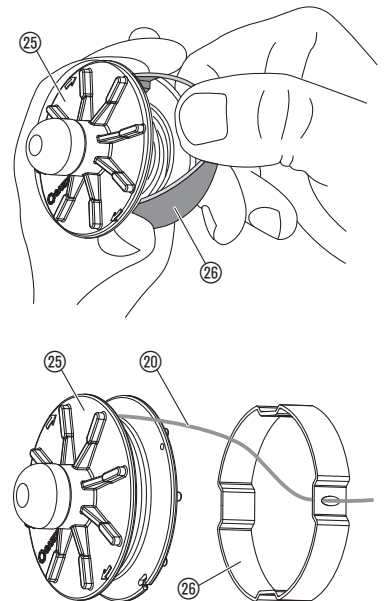
M2



M3



T1



Namjenska uporaba:

GARDENA turbo nitna kosilica namijenjena je šišanju i košenju trave i travnatih površina u vrtovima privatnih kuća.

Na javnim površinama, parkovima, sportskim objektima, cestama i seoskim gospodarstvima ne smije se upotrebljavati.

OPASNOST! Opasnost od nanošenja tjelesnih ozljeda! Da ne bi došlo do tjelesnih ozljeda alat se ne smije upotrebljavati za rezanje živice ili za potrebe kompostiranja.

1. SIGURNOST

VAŽNO!

Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i sačuvajte ih za kasnije.

Simboli na proizvodu:



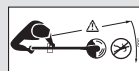
POZOR!

→ Prije upotrebe proučite uputstva za upotrebu.



OPASNOST! Električni udar!

→ Kosilicu zaštitite od vlage i kiše!



OPASNOST! Ozljeda treće osobe!

→ Pripazite, dok radite, da se ne približuju treće osobe.



OPASNOST! Ozljede očiju i slušnog aparata!

→ Nosite zaštitu za oči i uši!



→ U slučaju oštećenja priključnog kabela, utikač bez odlaganja odvojite sa strujne mreže.

Kontrola prije svake upotrebe

→ Nitnu kosilicu pregledajte prije svake upotrebe.

→ Pregledajte, da li su dovodi zraka slobodni.

Ne koristite se trimer kosilicom ako je oštećena ili ako su sigurnosni elementi (tlačni taster, sigurnosni poklopac) i/ili svitak niti oštećeni ili istrošeni.

→ Nikada ne rastavljajte sigurnosne naprave.

→ Prije početka provjerite materijal za rezanje. Odstranite sve strane predmete (npr. kamen). Dok radite pazite na strane predmete.

→ Ako slučajno naletite na strani predmet dok radite, molimo isključite nitnu kosilicu i odstranite strani predmet; provjerite da nitna kosilica nije slučajno oštećena, po potrebi ju dajte na popravak.

→ Ako nitna kosilica počne snažno vibrirati, isključite je i izvucite utikač. Provjerite je li kosilica oštećena te je prema potrebi dajte na popravak.

Upotreba/odgovornost



OPASNOST! Nakon isključenja naprave nit se još vrti!

→ Ruke i noge držite van područja rada, dok se nit sasvim ne zaustavi!

Naprava lako prouzroči razne ozljede!

→ Nitnu kosilicu upotrebljavajte isključivo samo za namjene navedene u ovim uputstvima.

Na Vama leži odgovornost za sigurnost u radnom području (u krugu od 2 m).

→ Pazite da u blizini zone opasnosti (u krugu od 15 m) nema drugih osoba (naročito ne djece) ili životinja.

Radni sprječavanja ozljeda izazvanih nehotičnim pokretanjem uređaja uslijed kvara pokretačke tipke, u blizini se u trenutku priključivanja na mrežu ne smiju nalaziti druge osobe.

Nakon upotrebe isključite napravu iz električne mreže i provjerite postoje li oštećenja na trimer-kosilici, a naročito na kalem s reznom niti, pa prema potrebi dajte na popravak.

→ Pri radu obavezno nosite zaštitu za oči ili naočale.

→ Nosite čvrstu obuću i duge hlače zbog zaštite vaših nogu. S rukama i nogama se ne približavajte uključenom alatu.

→ Pri radu dobro pazite da stojite na čvrstom i stabilnom tlu.

→ Produžni kabel ne smije biti u području koje kosite.

Posebna pažljivost je potrebna pri hodu unatrag, jer se možete lako spotaknuti.

Radite samo pri dnevnoj svjetlosti.

Prekid rada

→ Alat nikada ne ostavljajte bez nadzora na mjestu gdje ga upotrebljavate.

→ Kada prekinete rad, izvucite utikač i spemite nitnu kosilicu na sigurno mjesto.

→ Ako rad prekinete s namjerom da nastavite na nekom drugom području, za vrijeme dok ste na putu na drugo mjesto, obavezno isključite alat, pričekajte da se rezna nit zaustavi i izvucite utikač. Nosite kosilicu držeći je za dodatni rukohvat.

HR

Prijevod originalnih uputa.



Djeca starija od 8 godina, osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima kao i one s nedostatnim iskustvom i znanjem smiju rukovati ovim proizvodom samo uz nadzor ili nakon upućivanja u njegovu sigurnu uporabu i možebitne povezane opasnosti. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Djeca ne smiju čistiti i održavati uređaj bez nadzora. Djeci mlađoj od 16 godina ne preporučujemo rad s proizvodom. Nikada ne upotrebljavajte proizvod ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.

Upoznajte okolinu

- Upoznajte se sa okolinom i pazite na moguće nesigurnosti, koje zbog buke oruđa možda ne biste čuli.
 - Ne upotrebljavajte kosilicu ako prijeti oluja ili pada kiša kao i kada je područje rada vlažno ili mokro.
- Oruđe ne upotrebljavajte u blizini bazena za plivanje ili vrtog bazena.

Električna opasnost

Priključni kabel redovno provjeravajte, da se na njemu ne pojavljuju znaci oštećenja i starenja.

Alat smijete upotrebljavati samo ako je priključni kabel ispravan.

- Ako je kabel/produžetak oštećen ili prerezan, odmah izvadite utikač. Pri tom ne dirati kabel koji je izvađen.

Energetski kabeli ne smiju biti lakši od:

- uobičajenih gumiranih kabela (oznaka H05RN-F), ako su izolirani gumom;
 - uobičajenih PVC-kabela (oznaka H05VV-F), ako su izolirani PVC-om.
- Priključite uređaj samo na strujni krug koji je opremljen zaštitnim uređajem diferencijalne struje (RCD) s okidnom strujom od maks. 30 mA.

U Švicarskoj je primjena zaštitne diferencijalne sklopke obvezna.

OPASNOST! Ovaj proizvod pri radu stvara elektromagnetno polje. Ono pod određenim okolnostima može utjecati na način rada aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata. Kako bi se umanjila opasnost od nastanka situacija u kojima su moguće teške ili smrtonosne ozljede, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo da se prije korištenja ovog proizvoda posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem implantata.

OPASNOST! Postoji opasnost od gutanja sitnih dijelova. Prilikom korištenja plastične vreće imajte na umu opasnost od gušenja kod male djece. Tijekom montaže držite malu djecu na dovoljnoj udaljenosti.

2. MONTAŽA

Montaža nitne kosilice [sl. A1/A2/A3]:



POZOR!

Nitna kosilica smije raditi samo s montiranim štitnikom ⑩.

1. Povucite bravicu ① dodatnog rukohvata ②, utisnite obe žabice ③ dodatnog rukohvata ② koji ćete zatim sa žljebovima ④ okrenutim prema naprijed uglaviti u prihvatnik ④.
2. Obe polovine kotača ⑤ postavite oko donjeg žlijeba ⑥ rezne glave ⑦ pa ih sklopite tako da čujno dosjednu.
3. Okvir za zaštitu biljaka ⑧ od naprijed gurnite u gornji žlijeb ⑨ rezne glave ⑦. Pazite pritom na to da se montirani okvir može slobodno vrtjeti (tj. uvucite okvir s presavijenim dijelom okrenutim prema gore).
4. Natakните štitnik ⑩ na reznu glavu ⑦.
5. Okrenite štitnik ⑩ tako da se može potpuno utisnuti (obje strelice ⑪, ⑫ stoje jedna naspram druge).
6. Okrenite štitnik ⑩ ulijevo tako da čujno dosjedne.

3. RUKOVANJE



OPASNOST!

Opasnost od ozljeda, ukoliko se nitna kosilica ne isključi pritiskom na start tipku!

- **Nemojte premošćavati sigurnosne ili prekidačke elemente (npr. fiksiranjem pokretačke tipke za ručicu)!**

Opasnost od ozljeda!

- **Izducite utikač prije nego što promijenite način držanja, duljinu upravljačke ručice, dodatni rukohvat ili okvir za zaštitu biljaka!**

Priključivanje nitnu kosilicu [sl. O1]:

1. Omču produžnog kabela ⑬ provucite odozdo kroz ručku ⑭ u rasteretnik ⑮ i zategnite.
2. Utikač ⑯ nitne kosilice utaknite u spojnicu ⑰ produžetka ⑱.
3. Produžni kabel utaknuti u utičnicu od 230 V.

Podesiti poziciju rada:

Radni položaj 1 [sl. O2]:

Za standardno košenje.

Radni položaj 2 [sl. O3/O5]:

Košenje ispod prepreka.

1. Pritisnite papučicu ⑲ pa spustite upravljačku ručku u željeni radni položaj.
2. Otpustite papučicu ⑲ i pustite upravljačku ručku da dosjedne.

POZOR! U radnom položaju 1 + 2 izbjegavajte kontakt rezne glave s tlom.

Radni položaj 3: [sl. O4/O6]:

Okomito potkresivanje stršćih rubova travnatih površina.

U radnom položaju 3 upravljačka šipka mora biti u najvišem položaju!

1. Okvir za zaštitu biljaka ⑧ okrenite za 90° u **parkirni položaj** tako da dosjedne.
2. Pritisnite papučicu ⑲ pa namjestite šipku u najviši položaj.
3. Pritisnite prekidač ⑳ pa okrenite reznu glavu s 0° za 90° tako da se uglavi.
4. Gurajte kosilicu na kotaču po travnjaku.

POZOR! Kosilica se smije koristiti samo ako je rezna glava uglavljena na 0° ili 90°.

Nitnu kosilicu podesiti na visinu tijela [sl. O7]:

Namještanje duljine upravljača:

- Otpustite steznu čahuru ⑳, izvucite rukohvat ㉑ na željenu duljinu upravljačke ručke pa ponovo zategnite čahuru ⑳.

Stezna čahura ⑳ mora biti toliko čvrsto zategnuta, da se upravljačka ručka ne može pomicati.

Podešavanje dodatnog rukohvata:

- Povucite bravicu ① dodatnog rukohvata ②, namjestite rukohvat ② na željeni nagib i ponovo otpustite bravicu ①.

Ako je visina nitne kosilice ispravno namještena, korisnik pri radu stoji uspravno, a rezna glava je u **radnom položaju 1** neznatno nagnuta prema naprijed.

- Nitnu kosilicu držite za rukohvat ㉑ i dodatni rukohvat ② tako da rezna glava bude neznatno nagnuta prema naprijed.

Zaštitni stremen podesiti:

– **Položaj pri radu [sl. O8]**

– **Pozicija u stanju mirovanja [sl. O9]**

- **Zaštitni stremen ⑧ za 90° okretati na željenu poziciju.**

Pogon nitne kosilice [sl. O10]:

Nitnu kosilicu uključiti:

- Pritisnite pokretačku tipku ㉒ na rukohvatu.

Samo za art. 9811: Ako je potreban veći učinak, broj okretaja se automatski povećava.

Nitnu kosilicu isključiti:

- Tipku za start ㉒ na dršci otpustiti.

Produžavanje niti (automatika na dodir) [sl. O11/O12]:

Automatika na dodir aktivira se kada **radi motor**. Samo ako je nit dovoljno duga, postiže se čisti rez trave. Pri prvom puštanju u rad eventualno treba više puta produžiti reznu nit.

1. Uključiti nitnu kosilicu.
2. Držite reznu glavu ⑦ paralelno u odnosu na tlo pa nitnu kosilicu s reznom glavom ⑦ nakratko impulsno pokrećite na čvrstoj podlozi (izbjegavajte duži neprekidan pritisak).

Rezna nit ㉑ samostalno se produži čujnim zvukom, te ju omeđivač niti ㉑ samostalno poravnava na pravu dužinu (po potrebi više puta uzastopno pritisnuti).

4. SKLADIŠTENJE

Stavljanje izvan funkcije:

Proizvod morate čuvati izvan domašaja djece.

- Nitnu kosilicu skladištite na suhom mjestu, sigurnim od smrzavanja.

Preporuka:

Nitna kosilica se može ovjesiti o rukohvat. Prilikom skladištenja u visećem položaju rezna glava se ne opterećuje bez potrebe.

Odlaganje u otpad:

(prema Direktivi 2012/19/EU)

Nemojte odlagati proizvod u običan komunalni otpad. Morate ga zbrinuti sukladno važećim lokalnim propisima o zaštiti okoliša.



VAŽNO!

→ Neupotrebljiv proizvod predajte Vašem lokalnom reciklažnom odlagalištu.

5. ODRŽAVANJE

OPASNOST! Opasnost od ozljeda kroz reznu nit!
→ Prije radova na održavanju nitne kosilice izvucite utikač!

Opasnost od ozljede i materijalna šteta!

→ Ne uranjajte kosilicu u vodu i nemojte je prati mlazom vode (naročito ne mlazom pod visokim tlakom)!

Čišćenje trimer kosilice [sl. M1]:

Dovod hladnog zraka mora biti uvijek čist.

→ Nakon svake uporabe očistite sve pokretne dijelove tj. uklonite prije svega ostatke trave i prljavštinu iz štitnika (10) i zračnih otvora (22).

Zamijeniti svitak niti [sl. M2/M3]:

Opasnost od ozljeda!
→ Nikad ne koristite metalne elemente za rezanje ili rezervne dijelove i dijelove pribora koje nije preporučila tvrtka GARDENA.

Upotrebljavajte samo originalne GARDENA nitne kaleme. Nitne kaleme možete kupiti kod vašeg GARDENA prodavača ili direktno u GARDENA servisu.

• Samo za broj art. 9808/9809: GARDENA kalem s reznom niti za turbo trimer-kosilicu broj art. 5307

• Samo za broj art. 9811: GARDENA kalem s reznom niti za turbo trimer-kosilicu broj art. 5309

1. Poklopac nitnog kalema (23) stisnite istovremeno na obje skočne brtve (24) i skinite ga.
2. Nitni kalem (25) izvucite.
3. Odstranite moguće nečistoće.
4. Reznu nit (20) novog nitnog kalema (25) izvučite iz uške plastičnog prsten-čiča (26) ca. 15 cm.
5. Reznu nit (20) prvo provuči kroz metalnu rupicu (27).
6. **Samo za broj art. 9808/9809:** Provucite reznu nit (20) oko skretnog klina (28).
7. Nitni kalem (25) umetnuti u kućište nitnog kalema (25).
8. Poklopac nitnog kalema (23) namjestite na predviđenu vodilicu na kolutu (29), tako da obje skočne brtve (24) glasno zaskoče.

Samo za broj art. 9808/9809: Prilikom postavljanja poklopcu kalema (23) rezna nit (20) mora se postaviti oko skretnog klina (28) i ne smije se priklještit.

→ Ukoliko se poklopac nitnog kalema (23) ne može namjestiti, nitni kalem (25) okrećite skroz dok se nitni kalem (25) u potpunosti ne nađe u vodilici na kolutu (29).

6. OTKLANJANJE SMETNJI

OPASNOST! Opasnost od ozljeda kroz reznu nit!
→ Izvucite utikač prije uklanjanja smetnji na trimer-kosilici!

Izvlačenje niti iz nitnog kalema [sl. T1]:

Nit koja se vratila u nitni kalem, lako ponovno izvučemo.

1. Nitni kalem (25) izvadi, kako je opisano u točki 5. ODRŽAVANJE "Zamijeniti svitak niti".
2. Plastični obruč (26) na kolutu nitnog kalema (25) držite između palca i kažiprsta.
3. Plastični obruč (26) stisnite i skinite (po potrebi upotrijebite izvijač). Uvučena nit sada je slobodna.
4. Namotajte oko 15 cm rezne niti (20) pa je uvucite u ušicu plastičnog prstena (26). Prema potrebi najprije otpustite spoenu nit uz pomoć odvijača i potpuno odmotajte te ponovo namotajte.
5. Plastični obruč (26) ponovno nategnite preko nitnog kalema (25).
6. Nitni kalem stavite ponovno kao što je opisano (25) točki 5. ODRŽAVANJE "Zamijeniti svitak niti".

Problem	Mogući uzrok	Pomoć
Kosilica se ne pokreće	Nit je pohabana ili prekratka.	→ Produžite nit (vidi 3. RUKOVANJE "Produžavanje niti – automatika na dodir").
	Nit je potrošena.	→ Zamijeniti svitak niti (vidi 5. ODRŽAVANJE "Zamijeniti svitak niti").
Nit se ne može produžiti ili se brzo potroši	Nit se uvukla u nitni kalem i zapetljala.	→ Povucite nit iz nitnog kalema (vidi gore).
	Nit je (na primjer tijekom zime) postala previše suha i krta.	→ Držite kalem s reznom niti pribl. 10 sati u vodi.
	Čest kontakt niti s tvrdim predmetima.	→ Sprječite čest kontakt niti s tvrdim predmetima.



NAPOMENA: U slučaju drugih smetnji obratite se servisnom centru tvrtke GARDENA. Popravke prepustite samo stručnjacima servisnih centara tvrtke GARDENA ili specijaliziranim prodavačima koje je za to ovlastila GARDENA.

7. TEHNIČKI PODACI

Turbo trimer za travu	Jedinica	Vrijednost (br. art. 9808)	Vrijednost (br. art. 9809)	Vrijednost (br. art. 9811)
Snaga motora	W	450	500	650
Napon mreže / Frekvencija mreže	V / Hz	230 / 50 – 60	230 / 50 – 60	230 / 50 – 60
Promjer niti / debljina	mm	1,6	1,6	2,0
Širina reza	mm	250	270	300
Duljina rezne niti	m	6	6	4
Produžavanje rezne niti		Tipkajuća automatika	Tipkajuća automatika	Tipkajuća automatika
Brzina okretaja (cca.)	okr./min	12.800	12.200	10.500 (Praznog hoda cca. 9.500)
Težina (cca.)	kg	3,3	3,3	3,6
Mogućnost izvlačenja ručice (cca.)	cm	24	24	24
Razina zvučnog tlaka L_{pA}¹⁾ / Nepouzdanost k_{pA}	dB (A)	84 / 3	83 / 3	83 / 3
Razina zvučne snage L_{WA}²⁾ / izmjereno / zajamčeno / Nepouzdanost k_{WA}	dB (A)	93 / 94 / 1	94 / 96 / 2	93 / 96 / 3
Oscilacije u šaci i ruci a_{vhw}³⁾ / Nepouzdanost k_a	m/s ²	< 2,5 / 1,5	< 2,5 / 1,5	< 2,5 / 1,5

Mjerni postupak prema: ¹⁾ DIN EN 60335-2-91 ²⁾ RL2000/14/EG ³⁾ DIN EN 786.



NAPOMENA: Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je sukladno normiranom postupku ispitivanja i može se koristiti za usporedbu s nekim drugim elektroalatom. Ta se vrijednost također može koristiti za privremenu procjenu izloženosti. Vrijednost emisije vibracija može varirati tijekom stvarne primjene elektroalata.

8. SERVIS/JAMSTVO

Servis:

Adresa za kontakt navedena je na poledini.

Jamstvo:

U slučaju potraživanja pod jamstvom, nećete snositi nikakve troškove za pružene usluge.

GARDENA Manufacturing GmbH nudi dvogodišnje jamstvo (stupa na snagu na dan kupnje) za ova proizvode. Jamstvo se odnosi na sve bitne nedostatke proizvoda koji su dokazano izazvani greškama u materijalu ili proizvodnji. Jamstvo se postiže isporukom potpuno funkcionalnog zamjenskog proizvoda ili besplatnim popravkom neispravnog proizvoda koji nam je poslan, s time da zadržavamo pravo odabira jedne od tih opcija. Ova usluga podložna je sljedećim uvjetima:

- proizvod je korišten u namijenjenu svrhu, prema preporukama uputa za rad.
- kupac ili treća strana nisu pokušali popraviti proizvod.

Ovo jamstvo proizvođača ne utječe na prava distributera/trgovca na malo na jamstvo.

U slučaju problema s ovim proizvodom, kontaktirajte naš odjel za servis ili pošaljite neispravan proizvod zajedno s kratkim opisom kvara na GARDENA Manufacturing GmbH, a pritom pazite da pokrijete troškove prijevoza te da ste slijedili odgovarajuće smjernice za slanje i pakiranje proizvoda. Potraživanje pod jamstvom mora biti popraćeno preslikom dokaza o kupovini.

Potrošni dijelovi:

Potrošni dijelovi svitka niti i poklopac svitka su isključeni od jamstva.

<p>DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p>EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p>FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p>SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p>DA Produkansvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslav erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p>FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p>IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p>ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p>PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p>HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p>CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p>SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležite opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p>EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί ουστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p>SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p>HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p>RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p>ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p>LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumu, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia
Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B/PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannco
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11 273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiing@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Husqvarna
Gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

9808-20.960.04/0118
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com